

国家社科基金
GUOJIA SHEKE JIJIN HOUQI ZIZHU XIANGMU
后期资助项目

XUNGU FANGFA XINTAN

训诂方法新探

杨琳 著



创立于1897

商务印书馆
The Commercial Press

图书在版编目(CIP)数据

训诂方法新探/杨琳著. —北京:商务印书馆, 2011
ISBN 978-7-100-07386-8

I. ①训… II. ①杨… III. ①训诂—研究 IV. ①H13

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 185536 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

**天津市 2005 年度社科研究规划项目
(TJ05-YW0102)**

训诂方法新探

杨琳 著

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京瑞古冠中印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-07386-8

2011 年 4 月第 1 版

开本 787 × 1092 1/16

2011 年 4 月北京第 1 次印刷

印张 17 1/4

定价: 34.00 元

国家社科基金后期资助项目 出版说明

后期资助项目是国家社科基金设立的一类重要项目,旨在鼓励广大社科研究者潜心治学,扶持基础研究的优秀成果。它是经过严格评审,从接近完成的科研成果中遴选立项的。为扩大后期资助项目的影响,更好地推动学术发展,促进成果转化,全国哲学社会科学规划办公室按照“统一标识、统一版式、符合主题、封面各异”的总体要求,组织出版国家社科基金后期资助项目成果。

全国哲学社会科学规划办公室

目 录

一 概论	1
(一) 训诂与训诂学	1
训诂的含义 1 训诂学的含义 2	
(二) 训诂学的功用	2
对“无赖”的误解 3 对“极”的误解 3 “经、行、道、由”的 虚化途径 4 “窈窕”有漫游义 4 “崎岖”有跋涉义 4 “素面朝天的原义 5 对“自割其股”的误解 5 语文学 未可轻视 6	
(三) 训诂方法	7
传统的三种方法 8 郭在贻的八种方法 8 本书的十二 种方法 10	
二 训诂的基本原则	12
(一) 普遍性原则	12
“昭假”新解 13 “风马牛不相及”正诂 14 “养生主”正 解 16 “沧海一粟”之“粟”不是沙子 16 “抱薪救火”非 抛薪救火 17 “左右流之”之“流”的本字 18 “行李”的 理据 18	
(二) 共时性原则	19
《百喻经》的“他”是第三人称代词吗 20 “赴汤蹈火”的 “赴汤”是热水里游泳吗 21 “搂其处子”是搂抱处女吗 22 “去”的“前往”义出现于何时 23 “床头屋漏无干处”该怎 样理解 24	
(三) 本原性原则	25
古人文章原本也会有错 26 “修贡”之“修”非“羞”之借字 27 “修褻”不应连读 27 “尽规”之“尽”非“进”之借字 27 “将 自及”之“及”非“岌”之借字 27 要“成训”必须“增文” 27	

“苛政”非“苛征” 28 “解”有离散义 28 “既伐于崇”之
“于”非“邛”之借字 29 “夫口论以分明为公”之“公”非
“工”之借字 29 “蹈其背”训释的历史教训 29 “执礼”
非艺礼 30 “彼观其意”的误读 30 “和于身”之“和”非
“知”之误字 30

三 训诂方法析论 33

静态训诂方法

(一) 因形求义法 33

1. 考求词的本义或早期意义 33

“本义”的不同理解 33 “卧”的本义是睡觉闭目而非身体
倒伏 34 “卧薪尝胆”源于后人对“卧”的误解 35 “欲加
之罪,何患无辞”的“辞” 35 “化”的本义为生育 36 “化
益”即“后益” 38 “毓、化、后”同源 39 义同换读 39
义关借用 40

2. 梳理义位之间的源流关系 40

“姑”之姑且义的由来 40 “背”因“倍”而得名 42 “寡”
的本义为顾视 42 “修”的修长义来自“脩” 43

3. 寻求正字 43

量词“副”本字为“福” 43 “奔波”之“波”为正字 43 “同
侠”之“侠”是“决”之形误 44 “三昌五祖”之“昌”为“曾”
之讹误 45 “披刺”即“拔刺” 45 “四”“三”互讹 46
“流”讹作“杯” 46 “央”讹作“中” 46 “庶”讹作“度” 47
“我”误作“乘” 47 “采”误作“罕” 48 “睹”讹作“睹” 49
“扣”讹作“相” 49 “捷”讹作“捷” 49 “眠”讹作“眠” 49
“父”讹作“大” 49 “赵璧”的讹误 49

4. 因形求义法应注意的问题 50

“求”与“裘”原本无关 50 “论”之编次义的来源 50 “天”
的本义不是头顶 51 实义造字和联想造字 53 “塞备”
之“备”本字可通 54 “具罪”之“具”是治办的意思 54

(二) 因声求义法 55

1. 因声求义法概说 55

因声求义的历史 55

2. 考索语源 56

考索语源的途径 56	“葱、窗、聰”同源 56	怎样理解语言符号的任意性 57	任何词语理论上都是可以论证的 58	有些方言中包子何以称为“馒头” 58	漏壶的承水器何以称为“跕躄” 60	“蒹露”解诂 60	“模稜”的语源 63
3. 寻求本字	65	“庞”之杂乱义来自“尨” 65	“塙堂”之“堂”为“塘”之借字 66	“酒宗”非“酒宗”之误 67	“波迷”之“波”为“播”之借字 67		
4. 因声求义法应注意的问题	68	源义素不能独立应用 68	同一右文可表示不同语源 69	“胫”的语源义是“小” 69	不能据今音妄加串通 70	判断古音相同相近要考虑到方言因素 71	古今字不能说成通假 72
		“寤”是“阴”的后起本字 72	本字可通不言通假 72	“慎”通“审”说不可取 72	“备行伍”之“备”非“服”之借字 72	“制国”之“制”不通“治” 73	
(三) 词例求义法	73	1. 词例求义法概说	73	什么是词例 73	“依、偎、隐”的词例 73	“怜、悯、惜、哀、爱、恤、念”的词例 74	
2. 同义词例	75	词例在已知词义解析中的作用 75	“说、解、释、喻”喜悦义的由来 75	“孔、良、雅、好、枉”甚义的由来 76	“怨”的蕴积义非“蕴”之通假 78	“诘朝”的理据 79	“侵晨”的理据 80
		“便宜”、“相因”的理据 80	磨损义的“勦、谿、易”何为本字 81	词例有助于发现和求证未知词义 81	“宛笃”为郁积义 81	“应”有判罪义 82	“抵”有判罪义 83
		“通”有完毕义 83	“填”有补偿义 84	“塞责”的本义是偿还欠债 84	“晒”公开义的由来 84		
3. 反义词例	85	“都”之高雅美丽义的由来 85	“祖”、“妣”、“地”因生殖器而得名 86	“也”之女阴义未可否认 87			
4. 类义词例	88	“掉嘴”为鼓动嘴唇 88	称谓由尊贵到普通的演变模式 89	“子”为尊美之称的由来 90	上古汉语第一人称代词可能源于面部语义场的词汇 91		

5. 词例的形成机制	92
“相因生义”说不能成立 92 “吹牛皮”的由来 94 词例 的产生机制 95 眼珠何以称为“瞳子” 96 “脚”何时指 足 96 “综”的考察义源于“踪” 97 “仅”将近义的由来 98 词汇共性 98	
6. 词例求义法应注意的问题	99
词例求证法具有或然性 99 “扫”有尘垢、垃圾义 99 “形 民之力”即考量民力 99 “便”之屎尿义的来源 100 “赤 子”之“赤”非“尺”之假借 101	
(四) 方言求义法	102
1. 方言求义法概说	102
“卧”有捂盖义 102 方言中有“飢”轻“饿”重之别 103 “大 发”之“发”的本字 104 “优柔寡断”之“柔”为迟缓义 105 四部大型方言词汇著作 107	
2. 利用方言解证词义	108
“烧圪”有烦扰、戏弄二义 108 “蘑菇”的本字为“磨固” 109 “寡”有空虚义 110	
3. 利用方言探求词的理据	111
“杜撰”理据的各种解释 111 “杜田”和“杜园” 112 “杜” 有自己、自家义 113 “杜”的自己义来自“土” 114 对 猴子称“马留”的各种解释 115 “马留”因敏捷机灵而得名 117 “马溜”敏捷义的由来 118	
4. 方言读音对古汉语词语研究的价值	119
“血旺”之“旺”的本字 119 阴阳对转的成因 119 临夏 话中叠音词的音变规律 119 叠音词音变造成联绵词 122 方言材料的缺陷 122 软弱义之“熊”的本字 123	
(五) 异语求义法	123
1. 异语求义法概说	123
传统训诂方法对有些词语无能为力 123 古人对异语求 义法的运用 124	
2. 利用亲属语言进行求证	125
“沐猴、猕猴、马猴”的理据 125 云雨之神为何叫“冯夷” 125 “木瓜、木桃、木李”构词方式是原始汉藏语的遗存 126 “鸟” 的上古音的争论 127 “鸟”在上古有男根义 128 尾部	

名称与阴部互通 129	尾字本义应为男阴 129	两性人为何叫“二尾子” 129	解决“鸟”的上古音问题的两条思路 131
3. 利用非亲属语言进行求证	133		
“风、岚、葭、飞廉、梵轮”之间的关系 133	“橐驼”的理据 135	“琵琶”的理据 135	“胡麓”的理据 135
“站”源于蒙古语的问题 136	“阿练、练儿”源于梵语 137	“摩睺罗”的词源 138	
4. 异语求义法应注意的问题	145		
不同语言中音义偶然相同相近的词 145	“钵头”不是借词 146	“砂糖”不是梵汉合璧词 148	“骗”为梵语音译词之说难以成立 148
“牙”不是借词 150	“江”、“河”借词说难以成立 152	“狮蛮”不是借词 153	“得恼”不是借词 154
“瓜子”不是借词 154	“西瓜”不是借词 156	汉外对应至少要满足两个条件 157	“倭奴”音译说有疑 158
“胡同”是汉语自源词 158	“好歹”之“歹”外来说难以成立 162		

动态训诂方法

(六) 连文求义法	164
1. 连文求义法概说	164
“连文”的不同含义 164	复音词中同义连文占主流的原因 165
“靡曼”、“委随”不是联绵词 166	“少益耆食”正解 167
“惠苦”为同义连文 167	
2. 连文对词义的兆示意义	168
“巧”有虚伪义 168	“感”有悲伤义 169
“装象”之“象”不是样子 170	“配伍”之“伍”的理据 170
“穷”有忧愁义 171	“荡”有空无义 171
“引”有退却义 172	“荒唐”的理据 172
“张致”的理据 173	
3. 连文求义法应注意的问题	174
不能仅据位置上的相连就断定同义 174	“苦饥”非同义连文 174
同一连文可能有多种含义 174	“刑杀”有二义 174
连文还有同于何义的问题 176	“礼貌”并非同于貌义 176
“罪罢”并非同于罗网义 177	
(七) 对文求义法	177

1. 对文求义法概说	177
什么是对文 177 “对酒当歌”的含义 178	
2. 对文的类型及其利用	178
句内对文和句外对文 178 “望白署空”的含义 179 “转 弯抹角”之“抹”为转义 179 “不择细流”之“择”为拒绝 义 181 “笃于时”之“笃”为限制义 181 “取予”和“耻辱” 的理解 182 同义对文、类义对文和反义对文 183 “身 体力行”的“体”也是行义 183 “脩太常”正解 183 “事 之候”的理解 184 “图画省识春风面”之“省”为不义 184 “委身曲附”正解 185 “实事求是”的原义 185 “消昏攸 睹”应为“消昏假睹” 186 钱大昕对“硕夫廉”的误解 186 “淫儒”义为刚柔 187	
3. 对文求义法应注意的问题	188
“顺之和起”之“和”非“利”字之误 188 “常年”、“常日”非 往年、往日 188 “埃土”之“埃”非“晞”之借字 188 “金 鼓以声气”的理解 189 “系累”、“勉强”并无衍文 190 “而 征一国”之“而”不可读为“能” 190 “以”无“益”的意思 190 “曾是”有始知义 190 “绝甘分少”之“绝”无分义 190 “落 花生芳春”之“落”为孤独义 191 “落霞”的理解 191 “负” 有拥有和欠缺二义 192	
(八) 文例求义法	192
1. 文例求义法概说	192
前人对“文例”一词的使用情况 192 文例的分类 194 怎样获取文例 195	
2. 文例在训诂中的运用	195
个体词语文例 195 “求若所欲”的“若”该怎样理解 195 “黻黼若”不能连读 195 “妇故送新衣与”连读不合《世 说》文例 196 通行文例 197 “击鸣鼓”有三种可能的 理解 197 句式文例 199 “血如豆比五六枚”正解 199 “次当行”正解 200 段落文例 202 “是臣说之行也”解 析 203 “是”有但、只义 204	
3. 文例求义法应注意的问题	204
“余”作“而”用说不能成立 204 “捷于肌肤”解析 205 “无 害”有无比、优秀义 206 “害”为“介”之假借 209	

(九) 异文求义法	211
1. 据正订误	211
“做露”为“故露”之误 211 “其州”为“廿卅”之误 212 “藥”	
为“樂”之误 212 “社”为“祖”之误 212 “都”误作	
“部”、“郡” 212 “紬”误作“续” 212 “狐死正丘首”的	
讹误 213 “望洋”不是联绵词 213	
2. 据熟知生	215
“遭”有恰巧义 215 “民以食为天”的“天”是什么意思 215	
“忱”有爱义 216 “约”有因循、依照义 217 “诤”有不、无	
义 217 “号令召三老、豪杰与皆来会计事”的理解 218	
3. 据显知隐	219
“发露”指解开衣服露出肉体 219 “而有志焉”之“志”非	
志愿 220 “索我于枯鱼之肆”之“索”不是穿在绳索上 220	
“翳桑”究竟该怎样理解 220 “奖率”有勉励、率领二义 221	
“直接去上”的含义 222	
4. 异文求义法应注意的问题	223
“其”有为义说不能成立 223 “绩”非误字 223 “势不可	
入”和“议不可对”的理解 224 “慈母”非“慈父”之误 225	
“志远”非“志事”之误 225 “以修身自名”原文可通 225	
“积行拟衰”之“行”非“穀”之误 225	
(十) 义理求义法	226
1. 义理求义法概说	226
“语境”的概念 226 语境对词义的制约 226	
2. 单一语境中求义	227
“郁栖”就是粪堆 227 “茹毛饮血”之“毛”不是草木 227	
3. 多重语境中求义	228
“筛”有热酒义 228 “浇愁”之“浇”不是浇洒 229 “偏	
讳”正解 230 “卒乘”之“乘”不是战车 232 “必以情”	
的理解 233 “产难”为分娩说站不住 235	
4. 义理求义法应注意的问题	235
“子姓”指子女 236 “端正”、“端严”有漂亮义 236 “多	
历年所”之“所”为语气助词 236 “念”的诵读义出现于南	
北朝 238 “欲为《论》，念张文”的理解 239 “海曲”不	
是海湾 239	

(十一) 名字求义法	240
1. 名字求义法概说	240
名之字何以叫字 240 同义关系的名字 240 关涉关系的名字 240 反义关系的名字 240 前人用名字考求词义 241	
2. 名字资料可以弥补文献例证的不足	241
“身”在春秋时期已有“我”义 241 “𡗗”即歪斜之斜的本字 242 “𡗗”有小豚义 242 “为”有猕猴义 242 “浸”有暗昧义 243 “𡗗寿”为同义连文 243 “且”有男根义 243 “𡗗”即“施”之分别文 245 女嫫为神话传说中人物 246	
3. 名字资料有助于说明词义的由来	246
“由”有行走义 246 “繇、道、术、徒(途)”引申轨迹相同 247 “邈”是“繇”的后出分别文 247 “首施”为首尾解证 247	
4. 名字求义法的缺陷	249
名字的意义关系存在多种可能性 249 名耕字牛是牛耕的反映吗 250 孔子名字的含义究竟是什么 250 “元义”还是“元义” 252 “荆勋”指伍子胥 254	
(十二) 文化求义法	256
1. 文化求义法概说	256
文化词语在词汇中占多数 256 “腴脚”内涵的历史变化 257 “徐趋”不是慢慢向前跑 258	
2. “第一部”与唐代音乐制度	259
“第一部”为第一流说行不通 259 唐代对宫廷演员有定级制度 260 “第一部”指第一级 261	
3. “社鼠”与古代祭祀礼俗	262
“社鼠”不是社庙中的老鼠 262 社的古文何以从木 263 禁字何以从林 264 社主的内涵 264 社鼠是藏身于社主之树的老鼠 265	
4. “长鬣”、“狐疑”与古代民俗观念	265
“长鬣”还是“长髯” 265 古以长须为美 266 狐性多疑是中外皆有的民俗观念 267 “狐疑”、“嫌疑”不是联绵词 268	
后记	269

一 概 论

(一) 训诂与训诂学

“训诂”一词最早见于西汉。西汉贾谊著有《春秋左氏传训诂》(见《后汉书·儒林传下·董钧传》),其后东汉张衡著有《周官训诂》(见《后汉书·张衡传》)、陈元著有《左氏春秋训诂》(《后汉书·陈元传》)、三国魏张揖著有《三苍训诂》(见《旧唐书·经籍志》),等等。“训诂”的本义古来有两种解释。一种意见认为“诂”是“故言”,即旧的词语,“训诂”为动宾关系,是训释旧词古义的意思。另一种意见认为“训”和“诂”都是解释的意思,“训诂”属于同义连文。文献中把“训诂”也说成“诂训”或“故训”。如汉初的“毛诗”就叫《毛诗故训传》,《后汉书·桓谭传》中说桓谭“博学多通,遍习五经,皆诂训大义,不为章句”。既然“训诂”也可以说成“诂训”,可见“训诂”为同义连文的想法是正确的。《说文》:“诂,训故言也。”根据许慎的解释,“诂”本来就是动词,是解释古代语言的意思。所以,把“训诂”理解为同义连文可能更符合古代语言实际。无论其本义是什么,我们今天所说的“训诂”指的是对古代典籍中疑难词语的解释,这一点大家的认识基本上是一致的。

也许有人会问:既然“训诂”就是解释,为什么不直接称为“解释”,让人们一听就明白,何必用个古词故弄玄虚呢?这不是故弄玄虚。训诂有两个特点。一是它解释的对象是古代的文献语言,解释现代的语言则不属于训诂的范围,尽管训诂的方法有时也可以用于现代词语的考释。二是训诂的旨趣在于解释今人阅读理解有障碍的古代文献词语,解释大家都明白的古代词语也不能称为训诂。例如古代典籍的专书词典对书中出现的词语都要作出解释,其中对大多数词语的解释都只是普通的解释,而非训诂。训诂是一种将不知其义的词语考求出其确切含义的活动,具有考辨的特色,而普通词语的含义是明确的,因而无须考辨。由此可见,“训诂”的外延比“解释”要

窄,用“解释”取代“训诂”不符合这门学问的特点。

“训诂学”一词有两种含义。一是指有关训诂的学问,包括训诂的实绩、术语、零散的经验等,二是指训诂的系统理论,二者的区别犹如“文学”与“文学理论”的区别。在前一种含义上,我们可以说《毛传》是一部训诂学要籍,但在后一种含义上,《毛传》则不能称为训诂学要籍,因为《毛传》只是具体的训诂实践,并无阐述训诂理论的内容。从产生时间上来说,前一含义的训诂学早在春秋时期就已出现,如《国语·周语》:“其《诗》曰:‘昊天有成命,二后受之。成王不敢康,夙夜基命宥密。於缉熙,亶厥心,肆其靖之。’……夙夜,恭也。基,始也。命,信也。宥,宽也。密,宁也。缉,明也。熙,广也。亶,厚也。肆,固也。靖,稣也。”“夙夜,恭也”以下就是对《诗经·周颂·昊天有成命》一诗的训释。汉初的《尔雅》就是汇集这类训释资料编成的。作为系统理论的训诂学则是20世纪初才建立起来的,早期著作如黄侃20年代的《训诂学讲词》(讲义)、何仲英的《训诂学引论》(上海商务印书馆1933)等。何九盈说:“古代训诂学几乎没有理论可言,所以也很难称之为‘学’。训诂学真正成为‘学’是从黄侃开始的。”^①这是就训诂的系统理论而言的。纵观今人以“训诂学”为名的著作,古代训诂实绩的介绍和现代训诂理论的阐述两方面的内容往往是兼容并蓄的。

(二) 训诂学的功用

训诂的学问也好,训诂的理论也罢,训诂学的主要任务应该是指导人们正确地从事训诂实践,正确地判断训诂是非,解决典籍中的疑难词语,准确地理解古书的原意。

训诂学是古代人文学术的基础,所以训诂学在古代是一门显学,与文字学、音韵学鼎足而立,而后二学实以训诂学为最终归宿,因为研究文字和音韵的终极目的还是为了正确解读典籍的意义。段玉裁说:“圣人之制字,有义而后有音,有音而后有形;学者之考字,因形以得其音,因音以得其义。治经莫重于得义,得义莫切于得音。”(《广雅疏证序》)这里表达的就是“得义”为“小学”之核心的思想。唯其如此重要,所以古人训诂能力的培养是从娃娃抓起的。《三字经》中说:“凡训蒙,须讲究,详训诂,明句读。”古代对训诂学的重视于此可见一斑。时至今日,虽然学术的内涵和外延发生了很大的

^① 何九盈:《中国现代语言学史》,广州,广东教育出版社,1995,第196页。

变化,在现代学术体系中训诂学已不再是显学,但它仍然有无可替代的功用和价值。

语言是不断发展变化着的,发展过程中有些词语应运而生,有些词语走向死亡;有些词语产生新义,有些词语某些义位不再使用;有些词语其书写形式在传抄翻刻过程中发生改变;有些情况下词语虽然没有发生什么变化,但词语使用的文化背景不为我们所熟悉。这些情况对今天阅读古籍的人来说,都会造成理解上的障碍。训诂学的功用之一就是帮助我们清除这些障碍,从而准确把握古人的意思。例如辛弃疾《清平乐》词云:“大儿锄豆溪东,中儿正织鸡笼,最喜小儿无赖,溪头卧剥莲蓬。”这里的“无赖”用今天的“放刁撒泼、蛮不讲理”的意义去理解显然是讲不通的。俞平伯《唐宋词选释》(人民文学出版社1979)解释说:“无赖……本不是什么好话,这里却只作小孩顽皮讲,所以说‘最喜’,反语传神。”夏承焘、盛弢青《唐宋词选》(中国青年出版社1981)中解释说:“亡赖:无赖,无聊,这里指不正经干活。”(按:此选本“无赖”作“亡赖”。)这两种解释其实都是不恰当的。“无赖”在古汉语中有“可爱”的意思^①。唐代徐凝《忆扬州》诗:“天下三分明月夜,二分无赖是扬州。”宋周邦彦《望江南》词:“歌席上,无赖是横波。”辛弃疾《浣溪沙》词:“啼鸟有时能劝客,小桃无赖已撩人。”这些诗词中的“无赖”都是“可爱”的意思。“最喜小儿无赖,溪头卧剥莲蓬”是说最令人喜欢的是小儿躺在溪水边剥莲蓬的可爱样子。

再拿汉语史研究来说,只有弄清了每句话的含义,弄清每个义位的来龙去脉,才能进行词汇语法分析,否则就会得出错误的结论。例如有人描写《史记》的语法特点时说,《史记》中程度副词“极”可在形容词谓语后充当程度补语,举的例子有^②:

- (1) 百姓罢极怨望,容容无所依。(《淮阴侯列传》)
- (2) 尉佗知中国劳极,止王不来。(《淮南衡山列传》)
- (3) 故劳苦倦极,未尝不呼天也。(《屈原贾生列传》)

这三个例子都是不能成立的。这里的“极”是疲倦的意思,“罢极”、“劳极”、“倦极”都是同义连文。论者没有正确理解“极”的含义,造成语法分析的失误。

① 参见王锬:《诗词曲语词例释》增订本“无赖(一)”条,北京,中华书局,1986,第249页。

② 何乐士:《〈史记〉语法特点研究》,程湘清主编《两汉语言研究》,济南,山东教育出版社,1984,第236页。

有些人研究“经”虚化为介词的过程^①,但论者并不清楚作为介词来源的动词义“经过”是从何而来的。《汉语大字典》“经”下第一至第四个义项依次是“织布机上的纵线”,“南北的方向或南北方向的道路。也泛指道路、途径”,“直行”,“经过,经历”,似乎是说“经”的“经过”义是由“经”自身引申出来的。其实,“经”用于“经过”义是“径”(迳)的假借。“径”本义是小路,用作动词,是行走的意思。《左传·僖公二十五年》:“昔赵衰以壶飧从径。”杜预注:“径,犹行也。”行走义与行经、经过义的联系显而易见。与“径”有相同引申轨迹的还有“行”、“道”、“由”等词。“行”、“道”的本义都是道路,引申为行走,再由行走引申为经历、经过。“行”的经历义如《管子·问》:“城粟军粮,其可以行几何年也?”尹知章注:“行,由经。”《庄子·天运》:“孔子行年五十有一而不闻道。”“道”的经过义如《吕氏春秋·二柄》:“明主之所导制其臣者二柄而已矣。”俞樾《诸子平议》卷二十一《吕氏春秋一》:“旧注训导为引,此未达古语也。导当为道,道者由也。明主所道制其臣者,犹言明主所由制其臣者。古语每以道为由。本书《孤愤篇》曰‘法术之士奚道得进’,犹言奚由得进也。《吕氏春秋·贵因篇》‘孔子道弥子瑕见釐夫人’,犹言由弥子瑕见釐夫人也。《晏子春秋·谏上篇》曰‘楚巫微导裔款以见景公’,亦言由裔款以见景公,而其字作导,可证此文所导之即所由矣。《八奸篇》云‘凡人臣之所道成奸者有八术’,义与此同。”“由”的本义是行走。《广雅·释诂一》:“由,行也。”引申为经由。可见经过义都是由行走义引申来的,这样我们就清楚了经由义介词虚化的规律。

杨树达曾深有感触地说:“余往曾言:治国学者必明训诂,通文法。近则益觉此二事相须之重要焉。盖明训诂而不通文法,其训诂之学必不精;通文法而不明训诂,则其文法之学亦必不至也。”^②这是至理名言。陶渊明《归去来兮辞》云:“既窈窕以寻壑,亦崎岖而经邱。”不少人把“窈窕”理解为“壑”的定语,把“崎岖”理解为“邱”的定语。如北京师范学院中文系古典文学教研室《古代散文选注》:“有时进入曲曲折折的幽谷,有时穿过高低不平的山丘。窈窕,深远曲折的样子。”^③许嘉璐主编《古代汉语》:“窈窕以寻壑:寻窈窕之壑。窈窕:幽深曲折。壑:山沟。崎岖而经邱:经崎岖之邱。”^④郭锡良等编《古代汉语》:“上句写水路深远曲折,下句写山路崎岖艰险。”^⑤这种分析没

① 参见马贝加:《介词“经”的产生与发展》,《温州师范学院学报》1999年第1期;胡丽珍、雷冬平:《“经过、经、通过”的虚化和认知解释》,《汉语史学报》第8辑,上海,上海教育出版社,2009。

② 杨树达:《高等国文法·序例》,北京,商务印书馆,1984。

③ 上册,北京,北京出版社,1980,第399页。

④ 中册,北京,高等教育出版社,1992,第220页。

⑤ 修订本下册,天津,天津教育出版社,1996,第832页。

有考虑到句法结构的特点。“窈窕”和“崎岖”都在动词“寻”、“经”之前,并有连词“以”、“而”连接,而跟“壑”、“邱”没有结构关系,所以把“窈窕”和“崎岖”理解为定语,在句法结构上是站不住的。句法结构表明,“窈窕”和“崎岖”不是副词便是动词。这体现了语法知识对训诂的价值。但从另一方面来看,注者之所以未能对句法结构作出正确分析,是因为不知道“窈窕”和“崎岖”古代都有动词的用法。“窈窕”有漫游的意思^①,敦煌文献《后唐清泰三年放家童书》(S. 5700):“从今已后,任意随情,窈窕东西,大行南北。”明王世贞《红鹦鹉赋》:“忽窈窕以穿林,又徘徊而侵幌。”“崎岖”有跋涉的意思^②,北齐颜之推《颜氏家训·杂艺》:“王褒地胄清华,才学优敏。后虽入关,亦被礼遇。犹以书工,崎岖碑碣之间,辛苦笔砚之役。”宋王安石《诸葛武侯》诗:“崎岖巴汉间,屡以弱攻强。”这表明正确的语法分析也有赖于训诂能力。“二事相须之重要”由此可见。

可以毫不夸张地说,训诂能力是每一位跟古籍打交道的人必备的基本功,训诂能力欠缺就会制约我们对古典文献的利用。进而言之,训诂学并非只跟与古籍打交道的人有关。现代汉语是古代汉语自然的延续,现代汉语中积淀了大量古代汉语的词语,要正确理解现代汉语,准确使用现代汉语,也需要有训诂学的知识。例如“学而优则仕”(《论语·子张》),不少人理解为学习优秀就可以做官,成语“百足之虫,死而不僵”中的“僵”不少人理解为僵硬,这都不符合原意。近几年“斥资”一词比较流行,但若问“斥”是什么意思,恐怕未必能作出准确的回答。又如报刊上的一些文章在形容不施粉黛的女子时喜欢用“素面朝天”这一成语,但大都用得不够恰当。这一典故来自杨贵妃的三姐虢国夫人。宋代乐史《杨太真外传》卷上记载说:“(唐玄宗)封大姨为韩国夫人,三姨为虢国夫人,八姨为秦国夫人。同日拜命,皆月给钱十万,为脂粉之资。然虢国不施妆粉,自衒美艳,常素面朝天。”意思是说虢国夫人自恃美丽,从不化妆,常常就以天然面目去见皇帝。“朝天”是朝见天子的意思,今天的素面女子不存在什么“朝天”的事,用“素面朝天”形容她们令人不知所云。《羊城晚报》(1997年6月1日第9版)曾刊登过一篇题为《介子推割屁股》的杂谈,文中介绍晋文公流亡的时候粮食断绝,“随从之一的介子推就在自己的屁股上割下一块肉,煮成肉汤让晋文公吃了,晋文公吃罢大呼味道鲜美。”古籍中确有介子推“自割其股以食文公”的记载(见《庄子·盗跖》),但“股”指的是大腿,杂谈作者误解成屁股,造成笑话。可见训

① 参见江蓝生、曹广顺编著:《唐五代语言词典》“窈窕”条,上海,上海教育出版社,1997,第405页;曾良:《敦煌文献字义通释》“窈窕”条,厦门,厦门大学出版社,2001,第174页。

② 参见《汉语大词典》第三卷“崎岖”条,上海,汉语大词典出版社,1989,第831页。

诂学并非只是与古籍打交道的人的事,它跟每一位使用现代汉语的人都有密切的关系。

由上可见,对中国文史工作而言,训诂学绝不是可有可无的学问,而是不可或缺的。既然如此,训诂学理应受到学校教育及学科规划的重视,然而事实却是被冷落了。究其原因,中国的现代学术一切都向西方看齐,纷纷跟西方接轨,西方没有跟中国训诂学对应的学科,这样训诂学在西方学术中便无轨可接,于是就被扔到一边,不再看重了。这实际上不是什么接轨,而是弃轨,是削足适履。早在20世纪30年代,唐兰就对这种轻视中国传统学术的风气提出过批评。他说:“近来学术界有一种风尚,崇信异国人所做的中国学术研究而把自己的专门学者看成‘东家丘’。异国人的治学方法,可以钦佩的地方固然很多,但他们也有所短。即如语言和文字两方面,语言声韵是他们所能擅长的,文字训诂却就不然。有些人瞧见异国人对语言声韵研究得很有些成绩,就去推崇这类学问,因之文字学就不被重视,这种观念是错误的。”^①法国语言学家梅耶(Antoine Meillet, 1866~1936)说:“要确定过去的语言的情况,语言学家应该利用最正确最精密的语文学:在语文学的精密性上每有一次进步,语言学家才可以有一次新的进步。”^②“语文学”这个术语是英语 philology 的意译。英国学者哈特曼(R. R. K. Hartmann)和斯托克(F. C. Stork)编著的《语言与语言学词典》(有黄长著等汉译本,上海辞书出版社1981)“philology”条的释义是:“比较语言学和历史语言学的比较陈旧的术语,专门用来指根据文学作品和书面文献的研究所进行的历史语言分析。十九世纪语文学家的工作为现代语言学奠定了基础。”《中国大百科全书·语言文字卷》(1988)“语言学”条中说:“语言学有广义狭义之分,狭义的语言学专指19世纪以来的语言研究和语言理论,广义的语言学包括语文学。语文学以研究古代文献和书面语为主,而现代语言学却以研究近代、现代语言和口语为主,兼顾其他方面。”如此说来,训诂学应该就是中国语文学的重要内容,也是广义语言学的组成部分。在梅耶眼里语文学是历史语言学得以进步的基础,哈特曼和斯托克也认为语文学为现代语言学奠定了基础,这说明要建立科学的汉语史是离不开训诂学的。鲁国尧甚至向学界宣告:“在论述汉语史的研究方法的时候,我们中国研究汉语史的学人应该扬己之长,理直气壮地将‘历史文献考证法’列入,而且置于首位。”^③“历史文献考证法”自然是包括训诂方法的。“置于首位”的说法是这位资深语言学

① 唐兰:《古文字学导论》,济南,齐鲁书社,1981,第28~29页。

② [法]梅耶:《历史语言学中的比较方法》,岑麒祥译,北京,科学出版社,1957,第10页。

③ 鲁国尧:《论“历史文献考证法”与“历史比较法”的结合》,《古汉语研究》2003年第1期。